

LA ROPA: OTRA PERSPECTIVA

A CURRICULAR UNIT
FOR SPANISH LANGUAGE LEARNERS

DR. MARCIE J. PYPER & DR. CYNTHIA SLAGTER

© 2008

UNIT OVERVIEW

This unit is designed to shift the paradigm of the typical clothing unit found in contemporary Spanish textbooks. Instead of concentrating on the world of fashion and shopping, which encourages conspicuous consumption, students can move beyond the superficial material concerns and consumer mentality so prevalent in American society.

The exercises in this unit are designed to encourage students to work toward adopting a counter-cultural, critical stance toward the prevailing culture from a faith-based perspective. Tasks address all four language skills: **listening** to authentic video, **reading** Bible verses in Spanish, **speaking** about values regarding material possessions, and **writing** in response to the unit themes.

Aims: Moral and Spiritual

1. Expose students to the realities and hardships of a refugee family.
2. Challenge students to consider the value of material vs. non-material blessings.
3. Invite students to exercise empathy through several follow-up activity options.

Activities

1. Bible passage: Matthew 6:28-32
2. Reflexionar: Refranes
3. La salida de Cuba: Pre-viewing activities, individual and small group (Comparisons)
4. La salida de Cuba: Post-viewing activities, individual and whole class
5. La salida de Cuba: Gramática (subjunctive)
6. Territorio libre: Cloze passage viewing activity, individual
7. Territorio libre: Follow-up questions, individual, small group, or large group
8. Reflexionar: Student response activities

Resources

Appendix A: *La salida de Cuba* transcript

Appendix B: *Territorio libre* transcript

Comment [IT1]: You may find it helpful to teach the basic clothing vocabulary before beginning this unit.

Comment [IT2]: An brief overview of Cuban history in the 20th century can set the stage for this unit.

MATEO 6:28-32

(NUEVA VERSIÓN INTERNACIONAL)

²⁸ ¿Y por qué se preocupan por la ropa? Observen cómo crecen los lirios del campo. No trabajan ni hilan; ²⁹ sin embargo, les digo que ni siquiera Salomón, con todo su esplendor, se vestía como uno de ellos. ³⁰ Si así viste Dios a la hierba que hoy está en el campo y mañana es arrojada al horno, ¿no hará mucho más por ustedes, gente de poca fe? ³¹ Así que no se preocupen diciendo: «¿Qué comeremos?» o «¿Qué beberemos?» o «¿Con qué nos vestiremos?» ³² Porque los paganos andan tras todas estas cosas, y el Padre celestial sabe que ustedes las necesitan.

Comment [IT3]: This verse can be used to begin or end the unit.

Comment [IT4]: Have students skim the verse and circle any cognates or words they already know. Then have them choose 2-3 words to look up. Ask them to guess what this passage is about.

REFLEXIONAR: REFRANES

Lea los siguientes refranes. ¿Qué pueden significar? ¿Hay alguna expresión igual en inglés?

El traje no hace al hombre pero le da figura.
Clothes do not make the man, but they do give him a figure.



Aunque la mona se vista de seda, mona se queda.
You can't make a silk purse out of a cow's ear. (One can't hide behind appearances who she/he truly is.)

Para discutir:

1. ¿Cómo se identifica la gente por su ropa? Piense en la clase social, la religión, los grupos étnicos, etc.
2. ¿Qué importancia tiene la ropa en la sociedad? Piense en:
 - las personas famosas (políticos, actores)
 - la televisión
 - las revistas
 - la música
3. ¿Qué importancia tiene la ropa en esta escuela? ¿Se identifican algunos grupos por su ropa? ¿Son importantes ciertas marcas [brand names]? ¿Cuáles y qué significan?
4. ¿Qué importancia tiene la ropa para usted? ¿Cuánto tiempo pasó Ud. esta mañana decidiendo qué ropa ponerse?

Comment [IT5]: This activity may be done before or after the Bible passage.

Comment [IT6]: You may find it helpful to bring in visuals for this discussion:

- artwork (historical and contemporary)
- magazine or newspaper images
- images of women in burkas or other religious expression
- images of obviously rich and poor people
- rock/country/rap music star

LA SALIDA DE CUBA: ACTIVIDADES

1. **Situación:** Imagínese que acaban de anunciar que un huracán muy fuerte se acerca a su comunidad. Sólo tiene una hora y sólo puede llevar una maleta. ¿Qué ropa decide llevar y por qué? Haga una lista especificando cada artículo incluyendo el color y una breve descripción.



Comment [IT7]: Note: These are PRE-viewing activities for Video Clip 1.

Comment [IT8]: Other possible situations could include wildfires, gas leak, flood, or bomb threat.

Comment [IT9]: Students will likely protest that they would take other items in addition to or rather than clothing. Nevertheless, at this point in the lesson, restrict them to clothing items.

2. Compare su lista con la de un compañero. ¿Qué semejanzas y diferencias hay? Comparta los resultados con la clase.

Comment [IT10]: INSTRUCTOR: At this point, address student concerns about the limitations of the prior activity.

- Give students three to four minutes to reconsider the prior situation without restrictions of what they would take.
- Elicit responses from students and post items on the board for discussion.
- Divide students into groups of three to consider Activity D.

3. Haga una lista de cosas además de ropa que habría querido traer de su cuarto.

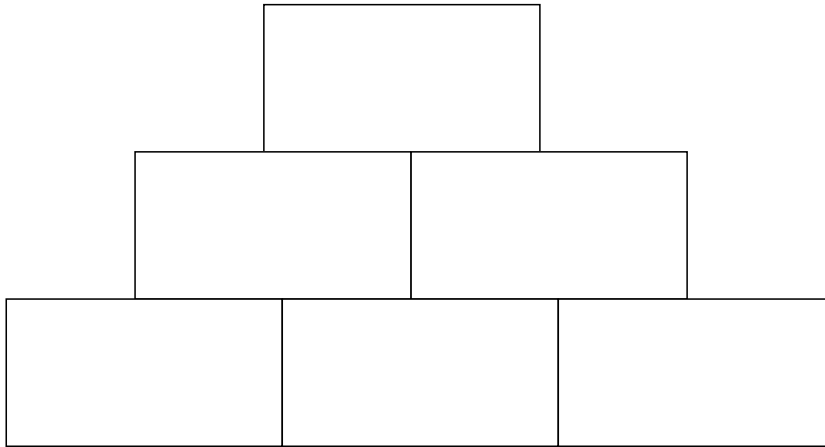
4. Imagínese ahora que no puede recuperar nada de la casa a causa de la destrucción que hizo el huracán. ¿Cuáles de las cosas que perdió va a extrañar [miss] más?

LA ROPA: OTRA PERSPECTIVA

5. Consultando la lista creada por la clase, decida con los otros miembros de su grupo cuáles son las seis cosas más importantes y organícelas en la pirámide. Defienda sus decisiones. Mientras estén hablando, usen las estructuras comparativas y superlativas:

- ...tan importante como...
- ...menos importante que...
- ...más importante que...
- ...el/la más importante de todo

Comment [IT11]: If using the comparatives is too difficult for your students orally, they could write up a defense of their choices.



6. Compare su pirámide con la de sus compañeros. ¿Cuántos de los grupos escogieron un artículo de ropa como una de las cosas más importantes? Si incluyeron la ropa, ¿dónde la colocaron y por qué? Si no, ¿por qué no?

7. Note que todas las cosas mencionadas en la pirámide son bienes materiales. Piense en por lo menos tres cosas no materiales que son importantes para Ud. Escríbalas aquí.

8. Mateo 6:21 (NVI) dice: "Porque donde esté tu tesoro, allí estará también tu corazón." Comente.

LA SALIDA DE CUBA (Video: 2 minutes, 14 seconds)

Después de ver esta parte del video de la historia de Elsa Cortina, ponga una equis [x] en la columna correcta para cada artículo que cada miembro de la familia trajo cuando salieron de Cuba.



	Elsa	Su esposo	Su hija
abrigo			
ajustador (sostén)			
aretes			
blusa			
calzoncillos			
camisa			
camiseta			
chaqueta			
falda			
joyas			
medias			
pantalones			
reloj			
ropa interior (braga)			
vestido			
vestido de bautizo			
zapatos			



Comment [IT12]: VIEWING SEGMENT 1 INSTRUCTOR: Introduce students to the video clip by explaining that Elsa Cortina came to the U.S. from Cuba in 1961 with her husband and their young daughter. In this clip, she discusses the items they were allowed to take with them when they left the country. If other video clips have been used, ask students to review some of the information you have already encountered from Elsa Cortina's life. For more information on Elsa Cortina, see Appendices C & D.

Comment [IT13]: Some students may notice the Cuban accent (aspiration of the final 's'). You may wish to discuss with students regional language variation.

Comment [IT14]: You might allow students to decide the viewing sequence (with or without subtitles).

LA SALIDA DE CUBA: GRAMÁTICA

Elsa era la hija menor en una familia de ocho hijos. Y también fue la primera que salió de Cuba. Imagínesse la reacción de sus hermanos y de su madre. ¿Qué consejos o recomendaciones le dieron?

Use el subjuntivo para expresar las reacciones, consejos y recomendaciones de las siguientes personas:



Comment [IT15]: In this photo, Elsa and Carlos are seated at the head of the table.

Comment [IT16]: Depending on the level of your students, you could choose to do this exercise using present or past subjunctive.

Comment [IT17]: You may choose to do this as either a written or an oral activity. If students are writing, have them combine their responses into a logical paragraph as though reporting on the conversation that took place as the family discussed the issue together. If students express their ideas orally, after students practice with each other, have (a) small group(s) act out the scene for the rest of the class.

La familia	Algunos verbos...
Luz, su madre	aconsejar
Luz María, su hermana mayor	alegrarse de
Francisco, su hermano mayor	preocuparse de
Flora	sugerir
Ángel	recomendar
Adolfo	pedir
Adalberto	desear
Alicia	tener miedo de

TERRITORIO LIBRE (Video: 1 minute, 31 seconds)

Escuche este segmento del video de la Dra. Cortina. Llene cada espacio en blanco con la palabra que oye.

No podíamos sacar absolutamente nada de la _____, ni televisor, ni un vestido—nada, nada, nada. _____ los anillos tampoco. Mi anillo de _____ se quedó en Cuba. ¿Dónde está?, quién _____. Mi esposo, por aquello de que uno _____ todo lo que se refiere a su juventud y la _____, se dejó puesto el anillo de graduado de la _____ de Derecho--muy bonito, de oro con una piedra _____ rubí--y en el aeropuerto se la quitaron. _____ salimos con toda la familia. Muy _____. La despedida era para siempre porque uno no _____ cuándo iba a volver ni yo sabía _____ los miembros de mi familia iban a _____ salir. Pero cuando subimos al avión y _____ las aguas internacionales--que son muy rápidas _____ la distancia es muy corta--el piloto _____ a la cabina de nosotros, al avión y _____ --una mala palabra, que no voy a _____ – «Ahora pueden decir de Fidel Castro lo _____ quieran y gritarlo, porque estamos en territorio _____.» Y cantamos el himno nacional.



Comment [IT18]: Students can listen first to fill in the blanks and then read the selection with a partner for comprehension.

Comment [IT19]: Optional: You may ask students to listen first without the script and write down any words they hear that they already know. They can compare these with a partner and then listen to fill in the blanks in the script.

TERRITORIO LIBRE: PREGUNTAS

1. De las cosas que Elsa y su familia tenían que dejar en Cuba al salir, ¿cuáles fueron las más difíciles de abandonar?

2. Durante el viaje a Miami, ¿en qué momento entra el piloto en la cabina de los pasajeros y qué dice?



3. En su vida, ¿qué es lo que Elsa valora más aún que las cosas materiales que dejó en Cuba? ¿Qué opina Ud. de la decisión de Elsa? ¿Tomaría Ud. la misma decisión? ¿Por qué o por qué no?

4. Vuelva a ver la pirámide. ¿Hay algo que valore Ud. más que lo que está en la cima de la pirámide? Es decir, ¿bajo qué circunstancias estaría dispuesto a renunciar a las cosas que a Ud. le importan más?

Comment [IT20]: VIEWING CLIP 2
INSTRUCTOR: In this clip, Elsa continues discussing the items she and her family had to leave behind. In her final statements we find out what she valued above the material possessions.

[This segment is a bit more difficult than Video Clip 1 and may work better for intermediate students.]

REFLEXIONAR

1. Imagínese que Ud. es Elsa Cortina y que mañana sale de su país. Acaba de enterarse de los artículos que le permitirán llevar. Escriba un diario que va a dejar con sus parientes, esperando recuperarlo algún día. Explique en el diario lo que puede llevar y sus emociones y reacciones en este momento. Puesto que su decisión de renunciar a todo será incomprensible para algunos, explique el por qué de sus acciones de acuerdo a sus valores morales.



2. Imagínese que Ud. es nieto/a de Elsa Cortina. Su familia se traslada a una casa nueva y Ud. está limpiando el trastero [attic]. Acaba de encontrar una caja llena de ropa anticuada que piensa tirar. Al anunciar sus intenciones, sus padres le explican el significado de esa ropa. Ud. decide preservar la ropa, pero quiere incluir una explicación escrita de su importancia. Escriba por lo menos 200 palabras en el pasado para contar la historia.



3. Entreviste a un refugiado (o un inmigrante) en su comunidad sobre su experiencia de dejar su tierra natal para vivir in Norteamérica. Enfoque sus preguntas en las cosas que pudieron traer con ellos y lo que tuvieron que dejar atrás. ¿Cómo decidieron? Prepare una presentación de 5 a 10 minutos. Si es posible, incluya fotos antiguas o una foto actual de la familia.



4. Busque versículos de la Biblia que tengan que ver con los bienes materiales, especialmente la ropa. Comparta con la clase los versículos y explique la conexión con la historia de Elsa Cortina.



5. Lea Mateo 6:28-32. Haga una representación artística de los versículos. Después, con dos o tres otros estudiantes, prepare una lectura oral del pasaje que sea creativa y dramática.

6. Piense en una ocasión en que le causó a Ud. vergüenza su apariencia física. Descríbala y explique por qué. ¿Qué aprendió Ud. por medio de esta experiencia?

7. ¿En qué basa Ud. su auto-definición? ¿Hasta qué punto depende de las cosas materiales que posee? Si una persona no tiene nada, ¿en qué se basará su auto-definición?

Comment [IT21]: INSTRUCTOR: These options can be used after viewing the first or both video segments. The activities are geared to an intermediate level, but could be adjusted for beginning or for advanced students.

Appendix A

La salida de Cuba Transcript

Length: 2 minutes, 14 seconds

Bueno, nos daban una lista, en la misma estación de policía. Nos daban una lista y decía, con palabras exactas, para que lo comprendan bien: para mi marido dos calzoncillos, dos camisetas, dos camisas y dos pantalones, nada de chaqueta, un par de zapatos, el que llevábamos puesto. No podíamos llevar más. Y dos pares de medias. Reloj no, reloj lo compré yo muy tarde en los Estados Unidos porque tampoco tenía dinero al llegar a los Estados Unidos. Para mí, dos ropa interior como son las, decimos en España, las bragas y dos ajustadores, en España decimos sostén, dos faldas o dos blusas o dos vestidos, pero yo llevé dos faldas y dos blusas porque hacía combinación y tenía un poquito más. No, nada de joyas, nada de aretes ni pendientes ni nada. Un par de zapatos. Medias no traje porque como eran los *panyhose*, pues, no valía la pena. El abrigo, el abrigo en la mano, que era muy curioso porque la tela me la consiguió mi hermano, que era comerciante en Camagüey, en una casa de La Habana--una tela de cuadro, de lana--y mi hermana me lo forró con una manta de una frazada de dormir, de taparse, para que fuera bastante caliente y no pasara frío en Miami. Igual le hicieron un abriguito--mi hija tenía cinco años--y le hicieron un abriguito igual para que no pasara [frío]. Ella igual, una ropita muy ligera. Ni siquiera nos dejaron sacar unas ropas que eran muy queridas de nosotros, como fue la, el vestido de su comunión--de su comunión no, de su bautizo--que era muy linda...

Comment [IT22]: It's interesting to note that perceptions of heat and cold vary greatly. Discuss how geography and climate affect our actions and attitudes.

Appendix B

Territorio libre Transcript

Length: 1 minute, 31 seconds

No podíamos sacar absolutamente nada de la **casa**, ni un televisor, ni un vestido—nada, nada, nada. **Ni** los anillos tampoco. Mi anillo de **bodas** se quedó en Cuba. ¿Dónde está?, quién **sabe**. Mi esposo, por aquello de que uno **ama** todo lo que se refiere a su juventud y la **universidad**, se dejó puesto el anillo de graduado de la **Escuela** de Derecho--muy bonito, de oro con una piedra **como** rubí--y en el aeropuerto se la quitaron. **Pero** salimos con toda la familia. Muy **triste**. La despedida era para siempre porque uno no **sabía** cuándo iba a volver ni yo sabía **cuándo** los miembros de mi familia iban a **poder** salir. Pero cuando subimos al avión y **pasamos** las aguas internacionales--que son muy rápidas **porque** la distancia es muy corta-- el piloto **vino** a la cabina de nosotros, al avión y **dijo**--una mala palabra, que no voy a **repetir** -- «Ahora pueden decir de Fidel Castro lo **que** quieran y gritarlo, porque estamos en territorio **libre**.» Y cantamos el himno nacional.